



# 融合四方文化的智慧

顾晓鸣 主编



中国的智慧

龚方震著



Z.217  
4  
2022(10)  
《中国的智慧》丛书

顾晓鸣主编

# 融合四方文化的智慧

龚方震著

浙江人民出版社

068490



女子学院 0018179



〔浙〕新登字1号

责任编辑 周向潮  
封面设计 王义钢  
责任校对 李育智

## 融合四方文化的智慧

龚方震 著

---

浙江人民出版社出版

(杭州体育场路169号)

浙江新华印刷二厂印刷

(杭州文一路翠苑新村)

浙江星邦电脑有限公司照排

浙江省新华书店发行

开本 787×1092 1/32 印张 5 插页 2 字数 11.5万 印数 1-26000

1992年8月第1版 1992年8月第1次印刷

---

ISBN 7-213-834-x/G. 188

定 价：2.80 元

## 《中国的智慧》丛书

### 总 序

138/109

智慧，是在一般人看不到智慧的地方，看出智慧的能力。

但这种看出“智慧”的智慧，却并非生来俱有；我们聪明，完全靠的是人类的聪明——人类古往今来无数智者的智慧。于是，我们陷入了一个二律背反：

没有先人所积淀下来的智慧，我们大脑无论怎样发达，也不可能有智慧；

而如果没有个人自己的智慧，放在我们面前汗牛充栋的“智慧文献”，至多是名言警句和奇闻轶事，它们不会自动地转化成真正意义上的智慧。

智慧并不是单纯的“知识”，智慧是一种心灵素质和运筹能力。

这样，作者以自己的智慧，在积淀着人类和民族智慧的先人文献中，展现出可供现代人感知、领悟、吸纳的“智慧”，便也成了一种在更广大时空中的“大智慧”：靠着它，

既使今日今时的亿万个人成为植根于人类和民族智慧的真正智者，又使人类和民族的智慧长入未来，发扬光大。

《中国的智慧》丛书之境界当在斯也。为此，我们认真设计了编撰的方略：站在智慧人的肩上一——作者和编者的智慧，除了得自多年来厚积薄发的学问体验和人生感悟之外，更有意识地借助现代世界范围哲学社会科学的新视野新方法，尤其各种文化解析的理论方法论，与中国传统文献相互观照，通过执中外、古今的“两端”，使之相互发明，呈现出一种既突现中国文化精髓和中国人知行方式，又充满现代意味的“智慧”——一种在世俗中进取成功，而又超越物界，卓然独立，安身立命的大智慧。

因此，读者诸君在《中国的智慧》丛书中有可能同时发现——

在中国古代文献、学派、思潮、史迹、故事、趣闻、风俗以及器物，也即中国传统有形和无形的各种文化中所体现的“中国的智慧”；

用以开掘和阐明“中国的智慧”的现代社会——文化分析的智慧；

作者在撰写、编者在总编《中国的智慧》过程中所体现的智慧。

而读者的阅读过程又是自己比照和反观自身智慧的过程：书中的智慧将激发你的智慧；你的智慧又最终使《中国的智慧》呈现出其内含的智慧。

因此，本丛书的 20 部书稿，不拘一格，多样而统一。各有专攻和风格的作者，扣住“中国的智慧”，把最具个性的个人视角、体验和技巧，与最具共性的问题、文体和文字结

合起来，既不庸俗，也不孤僻自赏，贴近日常意识而超越之，发挥玄思妙想而不卖弄学问。

同时，作为整套丛书，我们特别讲究独特的切入点：既顾及中国文化中最重要文献、学派、人物和方方面面，又避开大而化之，有可能陈陈相因的选题方式。因此种题目，真知灼见之多使后来者难以落笔，陈词烂调泛滥又最易鱼目混珠，故我们以自成一格的方式切入，熔人物行迹与学理于一炉，既可读有趣，又便于出新意启新智。各书或以名著立题，或以学派立题，或以部类立题……我们完全瞩目于如何最有利于“中国的智慧”之阐述，同时，在构思、组稿和定编的过程中，花大力气于各部书稿之相互匹配、相映成趣。切入点各各不同、风格风味相异的各部书稿，组成错落有致的格局，似智慧之盛宴，文化之佳景也。

由此而呈现的“中国的智慧”也就不再是僵化的定义、机械的条文，而是研究、编撰和遣字造句过程本身，一种气韵生动、机趣勃勃的思考和探究的状态。于是，读者也是我们探寻“中国的智慧”工作中当然的一员，你我对于我们伟大祖国的文化和智慧的信念和热忱，是“中国的智慧”得以呈现的最根本前提，你我本是“中国的智慧”的组成部分！

这种兼具理性和感性的炽热心绪，这种胸中始终有着读者的创作心态，是本丛书编撰同仁不断相互勉励的工作精神。因此，我们深知学问和写作上都会有欠缺，但可望得到大家的支持和帮助，从而不断完善。

学名为“智人”的人之区别于动物之处，正在于不断超越迄今为止的“知”，在“不知”领域寻找无限的可能性。已有的“知”也就在这一过程中成为“新知”，每一代人的智力活动也

就构成了人类和民族智慧自身发展的动因。因此，“中国的智慧”呈现为眼下 20 部书稿的样态，只是它的某种形式而已；“中国的智慧”之呈现方式具有无限的可能性！

《中国的智慧》丛书正是自觉地提出这一命题，自觉地开展系统研究的大历程的第一步。正是时候，有志于此的朋友，且让我们携手同行！

在开发“中国的智慧”的过程中，呈现和把握“中国的智慧”，这就是《中国的智慧》丛书的大智慧。

心有灵犀一点通，浙江人民出版社和周向潮先生的睿智和信赖，最终使上述的种种想法形诸一本本在你眼前的文化品——我们这整整一代中国人智慧的汇集，才是真正活着的“中国的智慧”。

顾晓鸣

识于上海离斋

1991 年 3 月 22 日

《中国的智慧》丛书

(第一辑)

神与物游巧夺天工的智慧

温 天著

存乎一心的中国智慧

顾倍晔著

灵犀和觉悟：心性的智慧

施忠连著

中国生财理财的智慧

朱国宏著

先秦政治中的智慧和谋略

曹 峰著

吕不韦的99种智慧

张自文著

游说·侍对·讽谏·排调

言辩的智慧

吴礼叔著

中国诗歌：智慧的水珠

邵毅平著

怪异：神乎其神的智慧

林在勇著

中国佛门的大智慧

洪丕谟著

(第二辑)

洞达人性的智慧

邵毅平著

教化和造化的智慧 金大陆

华爱华著

梦·象·易：智慧之门 温 天

黎瑞刚著

中国智术中的智慧 大 雄

柳 尼著

文人情趣的智慧

布 丁著

隽思妙寓的智慧

张振华著

人·仁·众：人与人的智慧

顾 骏著

中国方术的大智慧

洪丕谟著

中国数学的智慧之光

吴让泉等著

融合四方文化的智慧

龚方震著



---

## 目 录

---

《中国的智慧》丛书总序 ..... 顾晓鸣

前言 ..... (1)

第一章 神话:发生在文化根部的融合 ..... (4)

混沌宇宙观 ..... (5)

盘古氏的传说 ..... (6)

女娲与伏羲 ..... (8)

日月星辰 ..... (9)

西王母的故事 ..... (12)

龙 ..... (14)

麒麟 ..... (16)

凤凰 ..... (17)

第二章 宗教:祖先传统和古代智慧的内核 ..... (19)

宗教是什么,古人的理解 ..... (20)

尊祖必及于孝 ..... (21)

鬼神观念源自尊祖 ..... (23)

魂魄之说 ..... (25)

第三章 景教:中国化的基督教 ..... (27)

被称为异端的聂思脱里派 ..... (28)

在我国何以称为景教 ..... (29)

|                                |             |
|--------------------------------|-------------|
| 景教比附佛教 .....                   | (30)        |
| 景教与道教关系 .....                  | (32)        |
| 西域的景教 .....                    | (34)        |
| 也里可温得名由来 .....                 | (37)        |
| 迭屑和迭屑文 .....                   | (41)        |
| 约翰长老的传说 .....                  | (43)        |
| 也里可温和儒学 .....                  | (44)        |
| <b>第四章 摩尼教:中国古人的化合 .....</b>   | <b>(47)</b> |
| 摩尼教译名由来 .....                  | (47)        |
| 回鹘人和摩尼教 .....                  | (50)        |
| 粟特人和摩尼教 .....                  | (52)        |
| 道教和摩尼教 .....                   | (56)        |
| 摩尼教和佛教 .....                   | (58)        |
| “吃菜事魔”一说之非 .....               | (59)        |
| 汉籍经典中的中期波斯语 .....              | (60)        |
| 摩尼和耶稣 .....                    | (62)        |
| <b>第五章 祆教:四方宗教融合的一环 .....</b>  | <b>(63)</b> |
| 什么是祆教 .....                    | (63)        |
| 国史中对域外祆教的记载 .....              | (67)        |
| 祆教的传入 .....                    | (68)        |
| 祆教与佛教外道 .....                  | (72)        |
| 萨宝的疑窦 .....                    | (73)        |
| 汉波合璧的墓志 .....                  | (74)        |
| 祆教在宗教学研究中的重要意义 .....           | (75)        |
| <b>第六章 犹太教:独一无二的完全同化 .....</b> | <b>(78)</b> |
| 犹太人何时始来中国 .....                | (79)        |
| 古代的犹太人从何处来 .....               | (81)        |
| 我国最早对犹太人的称呼 .....              | (83)        |

|                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| 犹太人的同化 .....                    | (85)         |
| 散失的部落和羌人 .....                  | (87)         |
| 开封犹太人有没有“燃灯节” .....             | (88)         |
| <b>第七章 阿拉伯人及伊斯兰:</b>            |              |
| <b>交融过程中回族的诞生 .....</b>         | <b>(90)</b>  |
| 阿拉伯人记中国:公元1世纪时的信息 .....         | (91)         |
| 阿拉伯人称世界之首为中国 .....              | (92)         |
| 来到回鹘地区的阿拉伯人 .....               | (93)         |
| 最早到过长城的阿拉伯人 .....               | (95)         |
| 比鲁尼说摩尼到过西藏 .....                | (97)         |
| 关于来华阿拉伯商人的记载 .....              | (98)         |
| 首先介绍我国印刷术的阿拉伯人 .....            | (99)         |
| 伟大的地理学家易德里西 .....               | (100)        |
| 法拉奇记中国穆斯林 .....                 | (101)        |
| 阿拉伯人的华化 .....                   | (103)        |
| <b>第八章 突厥:内外多民族的亲缘和交融 .....</b> | <b>(105)</b> |
| 突厥人与维吾尔人的关系 .....               | (106)        |
| 东方的突厥人与西方的匈牙利人 .....            | (107)        |
| 突厥文化与汉文化的融合 .....               | (115)        |
| <b>第九章 内外四方:交流和融合 .....</b>     | <b>(118)</b> |
| 古代外人居留地 .....                   | (119)        |
| 波斯文化与汉文化的交流 .....               | (121)        |
| 粟特文化与汉文化的融合 .....               | (123)        |
| 我国与东罗马的文化交流 .....               | (125)        |
| 藏文化和汉文化的交流 .....                | (127)        |
| 昆仑奴 .....                       | (129)        |
| 古代各少数民族的汉化 .....                | (132)        |
| 阿兰人的华化 .....                    | (135)        |

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| <b>第十章 翻译:文化交融的具体中介</b> ..... | (138) |
| 古人的翻译理论 .....                 | (139) |
| 玄奘的译经 .....                   | (141) |
| 源自佛经的常用语 .....                | (142) |
| 古代的多种文字辞书 .....               | (143) |
| 王韬和四书五经的英译 .....              | (146) |
| <b>后记</b> .....               | (148) |

---

## 前 言

---

我国历来重视对外友好往来,使节往返,不绝于史。国内各民族数千年来和睦团结,相互取长补短,各有所益,因统治者之间的矛盾而偶有战争是暂时的。论中华民族的文化源流,既是由汉族和其他各少数民族共同发展的,又是吸收了国外的优秀文化遗产。中国人的智慧,又不仅表现在能融合各种有益的文化,且能以文化作为手段而在国际友人间显示我国的优良传统。公元4世纪时的罗马历史学家马赛里奴斯(A. Marcellinus)盛赞中国人平和度日,性情安静沉默,不扰邻国,习惯俭朴,喜安静读书以度日。5世纪时的亚美尼亚史家摩西(Moses of Chorene)亦称中国人民富裕,文物昌明,民性温和,不但可称为“和平之友”,实亦为“生命之友”。文化的融合包括了文化交流,没有交流,哪来融合?只有融合而不对外交流,亦不足以在各国人民面前显示我国人民的智慧,亦不能进一步取得融合。

历史证明,历代君主闭关自守者,国运必衰;坚持开放者,文化繁荣,贸易发达。贞观之治所以人所称道,无非是他能继承传统文化,又采撷外来之菁英。唐代对各种外来宗教采取宽容政策,并非独尊儒道,景教东来,唐太宗派房玄龄在长安西

郊迎接，宾迎入内，翻经书殿。中国的景教已融合了儒家的“以孝为本”思想，强调将父母比作天尊，侍奉父母不可缺少，“众生无父母，何人处生。”摩尼教亦自唐代传入，虽主“二宗三际”（即明、暗二宗，初际、中际、后际三际）之说，而在我国则强调三圣同一，把摩尼、释迦牟尼、老子三者视为一源。袄教的传入更要早些，它以清净光明为贵，中国久有“天”的观念，于是中国的袄教徒也说崇拜“天神”，将阿胡拉马资达和日月星辰通称为“天神”。佛教何时输入，有种种传说，东汉时已有则无可怀疑，以后儒佛调和，亦为融合之象征。伊斯兰教的传入，书成于1785年的《至圣实录》的译者刘智说是隋代，并不可靠，当以唐代说为是。公元10世纪时，我国的突厥民族建立的喀喇汗王朝宣布以伊斯兰教为国教，元代随着与西域的密切往来又有许多中亚人来华，形成了回族，于是我国的民族大家庭中又增加了穆斯林，充实了中华文化。

中国是一个由各民族结合而成的国家，今天中国境内的少数民族都是中华民族的成员，各族的祖先或先或后都是我国的历史民族。相互交融，除了有本民族的语言外，还学习汉语或他民族语言，回族已通行汉语，在云南的蒙古族已改操彝语。相传黄帝的幼子玄嚣即位，长子昌意从黄河流域南下，“降居若水”（今雅砻江），彝语称黑为“若”，娶蜀山氏的姑娘，生了颛顼。虞族、夏族、周族都是他的后裔，我们的先祖与少数民族有密切关系。《史记·西南夷列传》说：“西南外徼，庄蹻首通”，这位庄蹻是我国开发西南地区的伟大历史人物，史称：“自夜郎、滇池以西，皆庄蹻之裔”，民族融合，早见于斯。而更重要的是文化融合，民族融合不是仅指民族之间的同化，虽然这种同化是历史形成的，但我们并不主张这种融合，而是希望各民族

各自发展其语言、文化,相互交流,达到百花争艳的局面。

本书只就我国古代的中外文化和民族文化的交流融合,略为表述,以示我国各族人民的智慧才能,在宗教方面,佛道教已有许多书籍介绍,在民族文化交流方面,日本、朝鲜、印度、东南亚等地区也已有大量著作谈及,故这里不必重复了。

鱼鲁之讹,恐所难免,幸乞读者指正。

龚方震

1992年2月

# 神话：发生在文化根部的融合

神话是人类对世界的最早思考，种种神奇事象和玄思妙想，是人类最早的智慧产物。民族智慧的原初内核就包含在远古的神话之中。中华文化是由无数民族的文化融合而成，各民族的智慧共同孕育了“中国的智慧”；中华民族又是一个开放和宽容的民族，在漫长的历史过程中，吸收和同化了国内外的各民族文化及其智慧。许多被今日中国人认为完全是本民族特有的文化事象，其实在数千年前已经历过交流和融合的过程。在人类智慧的背景上对不同民族类似的神话思路和蕴含其中的智慧之探寻，始终是激发今人创造的有趣课题。比较文化的研究正日益拓深拓宽人们这方面的视野，几乎每一件文化事项都可引出无数的例证，提出无数的说法。具体一项究竟出自哪一民族已无关紧要，人类智慧的共通性和交融状态更值得我们注意。而中国文化之融合四方智慧的气度、格局和智慧，更自古至今不断地化合着这些神话传说和文化事项，呈现出五彩缤纷的景象。本章仅略举数例，以显示这种博大的胸襟和与四方交融的智慧。



## 混沌宇宙观

印度的《梨俱吠陀》中有一首无形歌，论宇宙的起源说：“其初无无，亦无有，天空界，亦无其上的天界。……其时无死亦无不死，无昼与夜之表现”。它不相信是神创造了世界，所谓“无无”、“无有”究竟是个什么样的宇宙，《淮南子》命之曰道，它说：“道始于虚霁，虚霁生宇宙，宇宙生气，气有汉垠，清阳者薄靡而为天，重浊者凝滞而为地。清妙之合专易，重浊之凝竭难，故天先成而地后定。”概括地说，就是道生宇宙，宇宙生气，气生天地。什么是“道”，书中作了解释，“高不可际，深不可测；包裹天地，禀授无形。”我国古人中有很多是唯物主义者，要说到中国的优秀文化传统，应该将他们提上一笔。西方文化起源于基督教，《约翰福音》开卷即说：“太初有道，与天主偕。道即天主，自始与偕”（吴经熊先生译文）。东方人的观察则要深刻得多，《周易》称：“大哉乾元，万物资始”，《礼统》曰：“天地者，元气之所生，万物之祖也”，《广雅》称：“太初，气之始也，清浊未分；太始，形之始也，清者为精，浊者为形。”《白虎通》有混沌之说，《列子》也云：“浑沦（即混沌）者言万物相浑沦而未相离也。视之不见，听之不闻，循之不得。”

公元前5世纪有位希腊诗人赫西俄德(Hesiod)，他写过一篇长达1200行的《神统记》(Theogonia)，其中第二部分是创世纪，内称：宇宙元始是混沌(Chaos，意即“空虚、无有”)，次形大地，由大地再形成天界。何以先成大地，则因它是支持动植物和江河海洋的基础。中国和希腊这两个有着悠久文明的古老国家，都具有类似的混沌宇宙观，说是巧合固然可以，说